

Ecology

Comprehension Questions

Question 1. What makes the speaker in the poem angry the day after the first rain, year after year? कविता में प्रतिवर्ष पहली बरसात के बाद वक्ता को क्या बात क्रोधित करती है?

Answer: The day after the first rain year after year, the speaker becomes very angry because his mother has a severe attack of migraine caused by the strong fragrance of the pollen of the flowers of the red Champak every time it blooms. प्रतिवर्ष पहली बरसात के बाद, वक्ता बहुत क्रोधित हो जाता है क्योंकि हर बार जब भी लाल चम्पक के वृक्ष पर फूल लगते हैं तो उसके पराग की तीव्र सुगन्ध से उसकी माँ को माइग्रेन का दौरा (बेहद तीव्र सिरदर्द) पड़ता है।

Question 2. What, according to the mother, is the story of the origin of the Champak tree? माँ के अनुसार चम्पक के वृक्ष के उगने की क्या कहानी है?

Answer: According to the mother, the tree had grown by the droppings of a passing bird by chance which is considered to be a very good omen. माँ के अनुसार, वह वृक्ष वहाँ से उड़ती हुई चिड़िया द्वारा अकस्मात् बीज डाल देने से उगा था जिसे एक शुभ संकेत माना जाता है।

Question 3. Why is the pollen fog 'street-long' ? परागकण की धुन्ध 'सड़क के जितनी लम्बी' क्यों है?

Answer: The pollen fog is 'street-long' because it is spread everywhere on the street. It has covered the street so it looks as if it were street-long. परागकणों की धुन्ध सड़क जितनी लम्बी है। क्योंकि यह सड़क पर चारों तरफ फैल गयी है। इसने सड़क को ढक दिया है इसलिये ऐसा प्रतीत होता है जैसे कि यह सड़क जितनी लम्बी हो।

Question 4. Why does she oppose the idea of cutting down the Champak despite the fact that its pollen gives her a migraine? वह चम्पक को काट देने के विचार का विरोध क्यों करती है, इस सत्य के बावजूद भी कि इसका परागकण उसे माइग्रेन देता है?

Answer: Despite the fact that the pollen of the Champak tree gives her migraine, she opposes the idea of cutting down the tree because it gives her basketful of flowers every year. It is as old as she is. So she is emotionally attached to it, and it had grown by dropping of a passing bird by chance which is considered as good omen.

इस सत्य के बावजूद भी कि चम्पक के वृक्ष का पराग उसे माइग्रेन (तीव्र सिरदर्द) देता है, वह उस वृक्ष को काट देने के विचार का विरोध करती है क्योंकि यह उसे प्रत्येक वर्ष टोकरी भर-भर कर फूल देता है। यह उतने ही साल का है जितनी कि वह स्वयं। इसलिये वह भावनात्मक रूप से उससे लगाव रखती है, और यह वृक्ष उड़ते हुये किसी चिड़िया/पक्षी के अकस्मात् वहाँ बीज डाल देने से उगा था जिसे एक शुभ संकेत माना जाता है।

Question 5. Comment on the appropriateness of the title "Ecology". शीर्षक 'Ecology (पारिस्थितिकी) की उपयुक्तता पर टिप्पणी लिखिये।

Answer: The title 'Ecology' is absolutely appropriate. In this poem, the poet seems to convey the thought that a particular kind of tree may have both negative and positive factors so it need not be cut down. Just as the speaker's mother has such a severe migraine due to pollen of the Champak tree every year but despite it she opposes the idea of cutting the tree.

शीर्षक 'Ecology (पारिस्थितिकी) एकदमै उपयुक्त शीर्षक है। इस कविता में कवि यह संदेश देता प्रतीत होता है कि कोई विशेष प्रकार का वृक्ष सकारात्मक व नकारात्मक दोनों प्रभाव वाला हो सकता है इसलिये उसे काटने की आवश्यकता नहीं होती। जैसे कि कविता में वक्ता की माँ को प्रत्येक वर्ष चम्पक के वृक्ष के पराग से तीव्र माइग्रेन होता है फिर भी वह उसे काट देने के विचार का विरोध करती हैं।

Question 6. The poet explores the heart of Indianness in the poem in many ways. Substantiate. कविता में कवि ने विभिन्न तरीकों से भारतीय दिलों (भारतीयता) का विश्लेषण किया है। पुष्टि कीजिये।

Answer: The poet explores the heart of Indianness in the poem in following ways : A son's love for his mother, mother's sacrificing nature, the mother's attachment to the tree, strong interest in the family, the poet's reference to Hindu heritage as he mentions the gods and ancient beliefs etc.

कविता में कवि ने निम्न तरीकों से भारतीय दिलों (भारतीयता) का विश्लेषण किया है। माँ के लिये एक पुत्र का प्रेम, माँ का त्यागपूर्ण स्वभाव, वृक्ष के प्रति माँ का भावनात्मक लगाव, परिवार में घनिष्ठ रुचि, कवि द्वारा हिन्दू विरासत के संदर्भ में देवताओं और मान्यताओं का समावेश आदि।

Question 7. There is a spirit of agelessness about the Champak trees which forms the heart of the poem. Do you agree, and if so, why? चम्पक वृक्षों, जो कि इस कविता का हृदय है, के विषय में शाश्वतता (चिरायुता) की भावना है। क्या आप इससे सहमत हैं, यदि हाँ, तो क्यों ?

Answer: Yes, I agree that there is a spirit of agelessness about the Champak trees which forms the heart of the poem because throughout the poem it is not mentioned anywhere how old these Champak trees are and they have been bursting into flowers for years. हाँ, मैं इससे सहमत हूँ कि चम्पक वृक्षों जो कि इस कविता का हृदय है, के विषय में शाश्वतता (चिरायुता) की भावना है क्योंकि सम्पूर्ण कविता में कहीं भी यह नहीं बताया गया है कि ये वृक्ष कितने साल के हैं और वर्षों से इन पर फूल खिलते रहे हैं।

Creative Writing

Question 1. Describe the entire setting of the poem with the help of the vocabulary used by the poet to do so. (Hints-the first rain – Red Champak trees – had burst into flower – street-long-heavy hung yellow pollen fog of a fragrance — no wind could sift – scales, smells, bone-creaks, nightly visiting voices)

कवि द्वारा प्रयुक्त शब्दावली की सहायता से कविता के सम्पूर्ण दृश्य का वर्णन करिये।।

Answer: The Red Champak Tree

There are some Champak trees near the poet's house. When there is the first rain of the rainy season, the poet returns home in a very bad mood. He knows that the Champak tree blooms flowers after the first rain and the fragrance of the pollen gives a severe migraine to his mother. It seems that he can smell the fragrance of the flowers from a mile away. It looks as if the fragrance has filled the whole street so heavily that it is not possible for the breeze to shift it. Yellow pollen has spread over the street. The fragrance enters his house like scales, smells, bonecreaks, nightly visiting voices.

कवि के घर के पास कुछ चम्पक के पेड़ हैं। जब बरसात के मौसम की पहली बरसात होती है तो कवि बुरे मन से घर लौटता है। वह जानता है कि पहली बरसात के बाद चम्पक के फूल खिलते हैं और परागकणों की खुशबू से उसकी माँ को भयंकर आधे सिर का दर्द होता है। ऐसा लगता है कि फूलों की खुशबू को वह एक मील दूर से ही सँध लेता है। ऐसा लगता है कि जैसे कि खुशबू ने गली को इतनी जोरदार तरीके से भर दिया है कि हवा का छोंका भी इसे दूर नहीं कर सकता है। पीले परागकण पूरी गली में फैल गये हैं। खुशबू उसके घर में धुनों, गंधों, हड्डियों के चरमरानों, रात्रिकालीन भूतहा आवाजों की तरह से घुसती है।

Short Answer Type Questions

Answer the following **Questions** in about 30 words each :

Question 1. What does the poet mean by blinding migraine?
blinding migraine से कवि का क्या आशय है?

Answer: By blinding migraine' the poet means severe attack of migraine, a very bad kind of headache, often causing a person to vomit. Headache becomes so severe that the person feels it difficult to keep his eyes open. 'Blinding migraine' से कवि का आशय है माइग्रेन को तीव्र दौरा। एक प्रकार का भयानक सिरदर्द जिसमें व्यक्ति को अधिकांशतः उल्टियाँ होने लगती हैं। सिरदर्द इतना तीव्र हो जाता है कि व्यक्ति को आँखें खोलने में भी कठिनाई होती

Question 2. What message does the poet want to convey through this poem?
इस कविता के माध्यम से कवि क्या संदेश देना चाहता है?

Answer: Through this poem, the poet wants to convey the message that a particular kind of tree may have some disadvantages along with its advantages but it does not mean that we should cut down the tree. Trees are very important for environment. इस कविता के माध्यम से कवि यह संदेश देना चाहता है कि किसी वृक्ष विशेष के उसके लाभों के साथ-साथ कुछ हानियाँ भी हो सकती हैं। लेकिन इसका अर्थ यह नहीं कि हम उस वृक्ष को काट दें। पर्यावरण के लिये वृक्ष बहुत महत्वपूर्ण हैं।

Question 3. What irony do you find in the poem? कविता में आप क्या व्यंग्य देखते हैं?

Answer: The sense of irony is reflected when the mother very angrily protests the idea of cutting down the tree even though she is suffering very badly from the migraine caused by it. She is emotionally attached to the tree and says that it is as old as she herself.

व्यंग्य वहाँ परिलक्षित होता है जब माँ बहुत क्रोधित होते हुए वृक्ष काटने के विचार का विरोध करती हैं जबकि इसके कारण वह तीव्र माइग्रेन से बुरी तरह पीड़ित हैं। वह इससे भावनात्मक रूप से जुड़ी हैं और कहती हैं कि यह वृक्ष उतने ही साल का है जितनी वह स्वयं।

Word-meanings and Hindi Translation

The day sift, (Page 82)

Word-meanings : rage (रेज) = क्रोध। burst into flower (बैस्ट इनट फ्लावर) = फूल खिल गए। blinding migraine (ब्लाइन्डिंग माइग्रेन) = इतना तेज सिर दर्द जो किसी को लगभग अन्धापन महसूस करा दे। street-long heavy-hung (स्ट्रीट-लॉग हैवी-हंग) = इतनी तीव्र सुगन्ध जो सारी सड़क पर फैल जाती है। pollen (पॉलन) = पराग कण। fog (फॉग) = कोहरा। that no wind could sift (दैट नो विन्ड कुड सिफ्ट) = कोई वायु भी उसे दूर नहीं रख सकती।

हिन्दी अनुवाद-पहली बरसात के ठीक बाद वर्षों से मैं क्रोध में घर आता हूँ। क्योंकि मैं एक मील दूर से भी देख सकता (जान सकता) हूँ कि लाल चम्पक के वृक्षों के साथ फिर वही हुआ है। उन पर फिर फूल खिल गये और माँ को इस वर्षा ऋतु का पहला माइग्रेन दे दिया। फूल खिल गये; उसका पीला पराग अपनी तीव्र सुगन्ध के साथ कोहरे के समान एक मोटी चादर के रूप में सारी सड़क पर फैल गया, जिसे कोई हवा भी दूर नहीं कर सकती।

no door..... flowering tree (Page 82)

Word-meanings : shut out (शट आउट) = रोकना। pillared house (पिलर्ड हाउस) = खम्भों से निर्मित मकान। ears and eyes = छिद्र, छेद। scales (स्केल्ज) = स्वरक्रम, सरगम, धुन। bone creaks (बोन क्रीक्स) = हड्डियों की चरमराहट। porous (पोरस) = (here porous walls), छिद्र वाली दीवारें। flashing her temper (फ्लैशिंग हर टैम्प) = angrily, क्रोधित होते हुये।

हिन्दी अनुवाद-यहाँ तक कि घर के कोई भी दरवाजे पराग की इस तीव्र सुगन्ध को घर में आने से नहीं रोक सकते थे। काले खम्भों से निर्मित मकान की दीवार छिद्र होने के कारण सरगम की आवाज या धुनें, हड्डियों के चरमराने की आवाजें, रात्रिचरों की आवाजें आदि किसी को भी अन्दर आने से नहीं रोक पातीं, हमारी तरह वे (दीवारें) भी छिद्रों वाली थीं। माँ ने क्रोधित होते हुए हमें वह फूलों वाला वृक्ष नहीं काटने दिया।

almost season. (Pages 82-83)

Word-meanings: seeded (सीडिड) = grew out of a seed, बीज से उगा। passing bird (पासिंग बर्ड) = a bird that flew away, चिड़िया/पक्षी जो वहाँ से होकर उड़ी। providential droppings (प्रोवीडेन्शियल ड्रॉपिंगज़) = something dropped by chance, अकस्मात डाली गयी वस्तु (यहाँ बीज) and for one line of cousins (एण्ड फॉ वन लाइन ऑव कज़िन्ज) = a whole generation, एक पूरी पीढ़ी। dower of migraines in season (डॉअ ऑव माइग्रेन्ज़ इन सीज़न) = the flood of migraines that the girls get is like a dowry in that season, इतनी बड़ी संख्या में लड़कियों को माइग्रेन होता है उस समय (वर्षा ऋतु में चम्पक के फूल खिलने पर प्रत्येक वर्ष) कि यह उनके लिये उस ऋतु के दहेज के समान है।

हिन्दी अनुवाद-(यह वृक्ष) लगभग उतना ही पुराना है जितनी कि वह (माँ), वह कहती हैं कि यह वृक्ष वहाँ से उड़ती किसी चिड़िया के अकस्मात् बीज गिरा देने से (यहाँ) उगा था। . उन्हें उनके भगवान, पुत्रियों और उनकी पुत्रियों के लिये टोकरी भरकर प्रत्येक वर्ष फूल देने के लिये और उनकी पीढ़ी के उनके सभी बहिन-भाइयों (रिश्ते के) को उस मौसम का प्रकृति का उपहार (माइग्रेन) देने के लिये।

Explanation with Reference to Context

Stanza 1 :

The day after the first rain, for years I would come home in a rage, for I could see from a mile away out there Red Champak trees had done it again,

Reference: These lines have been taken from the poem "Ecology" composed by A.K. Ramanujan.

Context: These lines express the mental state of the poet due to Red Champak trees.

Explanation: In these lines the poet says that after the first rain in rainy season, he comes home in an angry mood. It has been happening for several years. The poet tells us the reason. He can know from a mile away from his house that Red Champak flowers have blossomed again on the tree near his house.

सन्दर्भ-ये पंक्तियाँ A.K.Ramanujan द्वारा रचित कविता 'Ecology' से ली गई हैं।

प्रसंग-ये पंक्तियाँ लाल चम्पक के फूलों के कारण कवि की मानसिक स्थिति के बारे में बताती हैं।

व्याख्या-इन पंक्तियों में कवि कहता है कि बरसात के मौसम में पहली बरसात के बाद, वह नाराज होता हुआ घर लौटता है। ऐसा कई वर्षों से हो रहा है। कवि हमें कारण बताता है। वह अपने घर से एक मील दूर से जान जाता है कि उसके घर के पास के लाल चम्पक के पेड़ पर दुबारा से फूल खिल गये हैं।

Stanza 2 :

had burst into flower and given Mother her first blinding migraine of the season with their street-long heavy-hung yellow pollen fog of a fragrance no wind could sift,

Reference: These lines have been taken from the poem 'Ecology' composed by A.K. Ramanujan.

Context: These lines express the effect of the fragrance of the Red Champak flower's pollen.

Explanation: The poet says that the fragrance of the Red Champak flower's pollen causes severe migraine to his mother. And after the first rain, the Champak tree blossoms Red flowers that will cause his mother the first severe migraine of the season. The poet tells us the other effect of the fragrance of the yellow pollen that it spreads everywhere in the street so heavily that no breeze can blow it away.

सन्दर्भ-ये पंक्तियाँ A.K. Ramanujan द्वारा रचित कविता 'Ecology' से ली गई हैं।

प्रसंग-ये पंक्तियों लाल चम्पक के फूलों के पराग कणों के प्रभाव के बारे में बताती हैं।

व्याख्या-कवि बताता है कि लाल चम्पक के फूलों के पराग के कारण उसकी माँ को भयंकर आधे सिर का दर्द होता है। और पहली बरसात के बाद लाल चम्पक के पेड़ पर लाल फूल खिल जाते हैं जिससे उसकी माँ को साल का पहला भयंकर आधे सिर का दर्द होता है। कवि हमें पीले परागकणों की खूशबू का दूसरा प्रभाव बताता है कि यह हर गली में हर जगह ऐसी फैल जाती है कि हवा भी इसे नहीं उड़ा सकती।

Stanza 3:

no door could shut out from our black pillared house whose walls had ears and eyes, scales, smells, bone-creaks, nightly visiting voices, and were porous like us.

Reference: These lines have been taken from the poem 'Ecology' composed by A. K. Ramanujan.

Context: These lines tell us how fragrance enters the poet's house.

Explanation: The poet says that his house is made of black pillars but it could not keep away the smell of the Champak flowers. As there are so many holes in the doors of the house, it enters his house without stopping. He tells us that the house has porous like us. The porous walls allow various kinds of things to enter his house. They are scales, smells, movement of bones, ghostly voices in the night and so on. As we see things with our own eyes, doors also allow things to enter in it through holes.

सन्दर्भ-ये पंक्तियाँ A. K. Ramanujan द्वारा रचित कविता 'Ecology' से ली गयी हैं।

प्रसंग-ये पंक्तियाँ हमें बताती हैं कि किस प्रकार से खूशबू उसके घर में प्रवेश करती है।

व्याख्या-कवि कहता है कि उनका घर काले खम्भों से निर्मित है लेकिन वह भी चम्पक के फूलों की खूशबू को नहीं रोक सकता है। चूंकि घर के दरवाजों में बहुत छेद हैं अतः यह उसके घर में बिना रुके प्रवेश करती है। वह हमें बताता है कि घर में भी हमारी तरह छिद्र हैं। छिद्र जिन सारी चीजों को घर में घुसने देते

हैं वे हैं सरगम की आवाजें (धुनें), गंध, हड्डियों की चरमराहट, रात में भूतहा आवाजें तथा इसी प्रकार से अन्य चीजें। जैसे हम चीजों को अपनी आंखों से देखते हैं उसी प्रकार घर के दरवाजे इन सभी चीजों को छेदों के माध्यम से अपने अन्दर आने देते हैं।

Stanza 4 :

but mother, flashing her temper like her mother's twisted silver grandchildren's knickers
wet as the cold pack on her head, would not let us cut down a flowering tree

Reference: These lines have been taken from the poem 'Ecology' composed by A. K. Ramanujan. Context: These lines tell us how the poet's mother behaves on the matter of cutting of Champak tree.

Explanation: The poet says that his mother shows her anger when she comes to know about the cutting of the Champak tree. She does not let the tree be cut down. It yields her flowers,

सन्दर्भ-ये पंक्तियाँ A. K. Ramanujan द्वारा रचित कविता 'Ecology' से ली गयी हैं। प्रसंग-वे पंक्तियाँ हमें बताती हैं कि पेड़ के काटे जाने के विषय पर उनकी माताजी किस प्रकार से व्यवहार करती है। व्याख्या-कवि हमें बताता है कि जब कवि की माँ को चम्पक के पेड़ के काटे जाने के बारे में पता चलता है तो वह नाराज होती है। वह पेड़ को नहीं काटने देती है। यह उन्हें फूल देता है।

Stanza 5:

almost as old as her, seeded, she said, by a passing bird's providential droppings to give
her gods and her daughters and daughter's daughters basketfuls of annual flower and
for one line of cousins a dower of migraines in season.

नोट-सरकारी पाठ्यपुस्तक में इस पद्यांश की दूसरी लाइन के प्रारंभ में 25 नंबर छप रहा है जो भूल से ही छप गया प्रतीत होता है।

Reference: These lines have been taken from the poem 'Ecology' composed by A. K. Ramanujan.

Context: These lines tell us about the Champak tree and its flowers.

Explanation: The poet says that his mother told him that the tree was almost as old as she. She herself had planted that tree. She got its seed from the droppings of a bird

passing by chance. It was a kind of blessing. She said that the tree provided her 'many basketfuls of flowers to be offered to her gods and to her daughters and daughter's daughters. Although the tree would give a terrible migraine from one generation to another as legacy or dowry, his mother did not let it to be cut.

सन्दर्भ-ये पंक्तियाँ A. K. Ramanujan द्वारा रचित कविता 'Ecology' से ली गयी हैं।

प्रसंग-ये पंक्तियाँ हमें चम्पक के पेड़ तथा इसके फूलों के बारे में बताती हैं।

व्याख्या-कवि हमें बताता है कि उसकी माँ ने उसे बताया की पेड़ लगभग उतने ही साल का है जितने साल की वह है। उसने स्वयं ही वह पेड़ लगाया था। उसे उसका बीज एक गुजरते हुए पक्षी की बीट से अचानक से ही प्राप्त हुआ था। यह एक प्रकार का आशीर्वाद था। वह बताती हैं कि पेड़ उन्हें प्रतिवर्ष उसके देवताओं और उनकी पुत्रियों तथा पुत्री की पुत्रियों के लिए टोकरी भर भर कर फूल देता है। यद्यपि वह पेड़ एक पीढ़ी से दूसरी पीढ़ी को भयंकर आधे सिर का दर्द विरासत के रूप में या दहेज के रूप में देता था फिर भी कवि की माताजी उसे नहीं काटने देती थी।